

Le doe litre dl'apòstol Pero

Da la Neuva Bibia an Lenga Piemontèisa
voltà da Pàul E. Castlin-a e da Majo Galin-a



Edission
Tempo di Riforma

2023

Costa version dl'epistole dl'apòstol Pero a l'é tirà da la Neuva Bibia an
Lenga Piemontèisa ch'as peul trovesse compléta a l'adressa dla Ragnà
<https://pms.wikisource.org/>

Còdes ISBN:

Introduccion a l'euvra compléta dla Neuva Bibia an Lenga piemontèisa

Costa version ëd la Bibia ebràica e cristian-a an lenga piemontèisa, soagnà da Pàul E. Castlin-a, pastor evangelich, e Majo Galin-a, a-j va dapress al métoed ëd l'equivalensa dinàmica (pënsé për pensé).

Sò bu a l'é la divulgassion dla Paròla 'd Nosgnor e “parlé al cheur” dla nòstra gent con un lengagi “ëd minca dì”. Për coj ch'a veulo fonghé ancreus lòn ch'a lesò, dle nòte al pé dla pagina a dan ëd pcite spiegassion e rendission alternative dl'istess vers, ma i arcomandoma sèmpër ëd comparisioné tut a 'd bibie an d'àutre lenghe.

I l'oma fàit nòstr travaj - e sossì a l'é nòstr prim presupòst - ant la përsuasion che la Bibia a l'é nen “un liber qualsëssia, ma ch'a trasmèt la Paròla 'd Nosgnor. A l'é për lòn che an fasend sto travaj i l'oma avù la pì àuta diligenza e rispet. I l'oma 'dcò rispetà la tradission ëstòrica dla magioransa dle bibie publicà da le cese cristian-e e dle sinagòghe ebràiche ant nē spirit ecuménich.

Costa version ëd la Bibia a l'é basà an sël travaj editorial sientìfich ëd la version anglèisa dla Bibia ciamà "NET Bible" (New English Translation) an comparassion con vaire d'àutre version bin spantià ant ël mond. La NET Bible a l'é compagnà da 60.932 nòte ch'a dëspiego 'l motiv ëd la particolar sernìa 'd minca espression dovrà ant la tradussion e dl'interpretassion dàita a cole paròle o vers ch'a l'é malfé rendje con precision. A cole nòte i adressoma 'l letor ch'a veuja comprende 'l motiv ëd nòstre sernie d'espression.

Për lòn ch'a riguarda ël Testament Vej (la Tanach ebràica), ël travaj 'd tradussion a l'é dzurtut col ëd Majo Galin-a, e Giovanna Gribaud ch'a l'ha falò la pì part ant j'agn 1980 e ch'a l'ha publicalo an sl'arvista La Slòira.

Për lòn ch'a riguarda 'l Testament Neuv, costa tradussion piemontèisa as peul consideresse na revision stilistica dël Testament Neuv an lenga piemontèisa dël 1841, con comparassion scrupolosa dij pì bon test grech a nòstra disposission ancheuj.

Pàul E. Castlin-a, edission dl'aost 2023

Introduccion a le litre 'd Pero

Le dòì epìstole dl'apòstol Pero a son ëd part important dël Testament Neuvent ant la Bibia.

Ël test a dis ciàir che l'autor a l'é l'apòstol Pero¹, che, con Giaco e Gioann a j'ero considerò ant la gesia antica 'd Gerusalem ij dissèpoj 'd Gesù ij pì important. Pero ("San Pé") a l'era 'n pëscator dventà un dissèpol ëd Gesù durant Sò ministeri an sla tèra. Coste epìstole a dasìo d'amaestrament ëd pèis për ij cristian ëd le prime comunità.

A l'é probabil che coste litre a sio stàite scrite vàire desen-e d'agn apress ëd la mòrt e l'arsurreccion ëd Gesù. Durant ësto period, ij prim cristian, dësbèrgiàirà për la region a nòrd d'Israel, a l'avìo da fé con ij sò avversari che soens a-j pëseguitavo. J'epìstole 'd Pero a l'avìo për but ëd dé guida e consolassion a coste comunità an dificoltà. A l'é parèj che coste doe epìstole a l'han un mëssagi central: ancoragié e amaestré ij chërdent a esse fòrt e frem an soa fede 'd lor, malgré le dificoltà ch'a l'avìo da suporté. Pero a trata 'd chestion coma ij patiment, la pësecussion, la condòta moral e l'importansa 'd vive second lòn che 'l Crist a l'ha mostrà.

An particolar, ant la prima epìstola, Pero a incoragia ij chërdent a arziste a le preuve e a le dificoltà, fasendje memòria ëd la speransa ch'i l'oma an Crist e 'd soa identità coma pòpol sernù da Nosgnor. Ant la sconda epìstola Pero a dà d'amonission contra ij magister fàuss e a j'esorta a resté frem ant la vrità arvelà. Ant l'un-a e l'àutra epìstola Pero a parla 'dcò dl'amor, dla passiensia e dl'unità ant le comunità cristian-e. L'obietiv prinsipal ëd coste litre a l'è col ëd sosten-e ij cristian ant soa chërsua spiritual e an sò angagg anvers ëd Dé. An síntesi, j'epìstole 'd Pero a dan d'amaestrament pressios an sù coma afronté le dësfide dla vita e chërse ant la vita cristian-a. A son

1 L'atribussion ëd coste dòì epìstole a l'apòstol Pero a l'é stàita butà an chestion an tra i savant ëd la Bibia. Lolì për motiv ëd sò stil lenghistich, dël costest èstòrich e dle diferense temàtiche an tra j'epìstole.

ëscrivùe con amor e soen da 'n dissépol ch'a l'avìa marcià con Gesù e ch'a veul fé part ëd la saviëssa e dla speranca con le generassion ëd cristian ch'a vniran.

La prima epistola dl'apòstol Pero

1

Salut

¹Costa litra a la scriv Pero, apòstol ëd Gesù Crist, e a l'é për vojàutri, ël pòpol sernù da Nosgnor ch'a viv tanme 'd foresté dësbèrgiairà për le provinse dël Ponto, dla Galàtia, dla Capadòcia, dl'Asia e dla Bitìnia.

²Second la preconossensa 'd Dé, i seve stàit sernù e santificà da sò Spirit. A l'é arzultane che i seve stàit purificà dal sangh ëd Gesù Crist² e i l'ave ubidije. Che Dé av daga sèmpër ëd pì soa grassia e soa pas.

Na neuva nassensa a la gòj e la santità

³Ch'a sia benedìt Dé, ël Pare 'd Nosgnor Gesù Crist, che, an soa misericòrdia granda a l'ha argenerane e a l'ha dane na speransa viva për ël mojen ëd l'arsurrexion ëd Gesù Crist dai mòrt. ⁴I soma stàit destinà a oten-e n'ardità ch'a peul nen vastesse, anflesse o sfaussesse, e ch'a l'é conservà për nojàutri ant ij cej. ⁵Chiel an guerna për la potensa 'd Nosgnor për ël mojen ëd la fede. A l'é parèj ch'i otnioma la salvasson, ch'a l'é davzin a esse compia³ 'nt ij dì darié.

2 Lét. "për l'aspersion ëd sò sangh". Costa espression a pija l'antica sirimonia dël templi 'd Gesusalem anté ch'as fasìa l'aspersion dël sangh dij sacrifici coma marca 'd santificassion.

3 O "arvelà".

⁶A l'é tut sòn ch'av dà na granda gòj, combin ch'i l'eve bin da soporté, pèr èl moment, vàire preuve, ⁷parèj che la preuva 'd vòstra fede, ch'a l'é pì pressiosa che l'òr - l'òr che, combin ch'a perìssa, a l'é provà dal feu - av renderà làuda, glòria e onor cand che Gesù Crist a sarà arvelà. ⁸Combin che chiel i l'eve mai vèddulo, tutun i-j veule bin. Adèss i lo vèdde nen, epura i chërde an chiel. A l'é pèr lòn ch'i l'eve na gòj gloriosa ch'as peul gnanca dèscrire, ⁹e i seve an camin ëd vagné 'l but ëd vòstra fede visadì la salvèssa 'd vòstre ànime.

¹⁰Al rësguard ëd costa salvèssa, ij profeta, ch'a l'han fàit la predission dla grassia ch'a l'era arservà pèr voi, a l'han arsercala e investigala con diligensa. ¹¹A l'han sondala pèr comprende 'l temp e le circostanse che lè Spìrit dël Crist an lor a mostrava cand che chiel⁴ a-j rendìa testimoniansa an anticip dij patiment ch'a deuvìo rivé al Crist e dla glòria ch'a sarìa seguitane.

¹²A l'han comprendù pèr arvelassion che a l'era pèr nojàutri e nen pèr lor ch'a-j rendìo un servissi. A l'é propi lòn ch'a l'han nunsia coj ch'a l'han proclamave l'Evangeli pèr lè Spìrit Sant mandà dal cél, còse che fin-a j'àngej dël cél a na son gelos.

¹³Pèr costa rason, che vòstra ment a sia pronta a l'assion⁵. Resté bin dèsvij⁶ e vòstra speransa a sia sostnù dal pensé che un dì, cand che 'l Crist as manifesterà, a l'é sicur ch'i arseivreve 'l don ëd la grassia.

¹⁴Coma 'd fieuj ubidient, lasseve pì nen andé a sodisfé ij desideri dla carn tanme i fasie na vòta cand ch'i j'ere 'nt l'ignoransa, ¹⁵ma sicoma col ch'a

4 Visadì lè Spìrit.

5 Che vòstra ment a sia 'nt la condission ëd coj ch'a gropo soa longa vesta ai fianch pront pèr la corsa pèrchè a-j fasa nen antrap

6 Nen gargh, molanciù, ma dèsgagià, an pien contròl ëd vojàutri.

l'ha ciamave a l'é sant, procuré d'esse sant ëdcò vojàutri 'nt tut lòn ch'i feve⁷, ¹⁶përchè ch'a l'é scrit: "I sareve sant përché Mi i son sant"⁸.

¹⁷Cand ch'i preghe, i ciamé Dé vòst Pare. Chiel a giudica senza avèj rësguard a l'aparenza dle përsone, conforma lòn che ciaschëdun a fà. Për costa rason, ant ël temp ch'i l'ave da passé an ësto mond, porteve sèmper con grand rispet anvers ëd chiel.

¹⁸I conòsse la manera ch'i seve stàit liberà da la vita senza sens[8] ch'i l'ave ardità dai vòstri vej⁹ - ël pressi 'd vòst riscat a l'é nen ëstàit pagà con d'òr o d'argent, ch'a son ëd ròbe sogetà a la corussion, ¹⁹ma con ël sangh pressios ëd n'agnel senza difet e senza macia, visadì 'l Crist, ch'a l'é sacrificasse për vojàutri. ²⁰Chiel a l'era stàit predestinà¹⁰ 'dnans ëd la fondassion dël mond, ma a l'é manifestasse për vojàutri an ësti temp-sì, ch'a son ij darié. ²¹Për sò mojen, vojàutri i chërde an Nosgnor, ch'a l'ha arsussitalo dai mòrt e a l'ha daje glòria, parèj che adèss vòstra fede e vòstra speransa a son fissà an Nosgnor.

²²Apres d'avèj purificà vòstra ànima con l'ubidiensa a la vrità për manifesté n'amor sincer da frej, vorèive bin l'un a l'àutr con un cheur pur.

²³I seve nassù na sconda vira¹¹ nen da na smens ch'a marsa¹² ma da na smens ch'a peul nen andé 'n corussion, visadì la Parola 'd Nosgnor viva e eterna¹³.

7 O "an tuta vòstra condòta".

8 Cfr. Levitich 11:44-45; 19:2.

9 O "ch'a l'han mostrave ij vòstri pare".

10 O "preordinà".

11 O "I seve stàit argenerà".

12 O "corutibil".

13 O "përmanent".

²⁴Pèrché: "Tuti a son¹⁴ parèj ëd l'erba, e tuta la glòria dl'òm parèj ëd la fior ëd l'erba; l'erba a sècca e le fior as anfiapisso, ²⁵ma la Paròla 'd Nosgnor a dura për sèmpër". Costa-sì a l'é la Paròla ch'a l'é stàita nunsia¹⁵ a vojàutri.

2

¹Për costa rason, donca, dësvestive 'd minca na forma 'd malissia, d'angann, d'ipocrisia, d'anvidia e 'd maldicensa. ²Susté, coma 'd masnà nassùe mach adess, ëd làit ëspiritual e pur, për ch'i chërse për sò mojen fin-a a la salvèssa, ³s'i l'eve gustà, contut, coma ch'ël Signor a l'é bon¹⁶.

Na pera viva - un pòpol sernù

⁴Parèj, an avzinand-ve a chiel, ch'a l'é la pera viva, arfudà da j'òm, ma sernù a pressiosa a j'euj 'd Nosgnor, ⁵ëdcò vojàutri, coma 'd pere vive, i seve edificà 'mè na ca spiritual, për esse un sacerdotssì ch'a l'é sant e për ësmon-e dij sacrificissì spirituaaj ch'a son agreàbij a Nosgnor për ël mojen ëd Gesù Crist. ⁶A l'é për lòn ch'i treuve 'nt la Scritura: "Vardé-sì, mi i pòso an Sion na pera, na pera ëd canton sernù e pressiosa, e col ch'a chërdrà an chiel a sarà mai dësvergognà¹⁷". ⁷A l'é donca pressiosa për vojàutri ch'i chërde, ma për coj ch'a chërdo nen, la pera che ij murador a l'han arfudà a l'é dventà la pera 'd canton¹⁸ ⁸e na pera d'antrap, na pera ch'a-j fà mach antrapé. A-i s'antrapo: perchè a scoto nen la Paròla, e për lòn a l'ero 'dcò destinà. ⁹Ma vojàutri i seve na gent sernù¹⁹, un sacerdotssì regal, na

14 O "Ògni carn a l'é".

15 1:24-25 cfr. Isaia 40:6-8.

16 Cfr. Salm 34:8.

17 Cfr. Isaia 28:16.

18 Cfr. Isaia 8:14-15.

19 O: "rassa", "stirpe".

nassion santa²⁰, un pòpol riscatà²¹, pèr ch'i nunsie le virtù²² 'd col ch'a l'ha ciamave a seurte fòra dal top pèr esse anluminà da sò ciàir maravijos²³.

¹⁰Na vòlta vojàutri i j'ere pa 'n pòpol, ma adèss i seve 'l pòpol ëd Nosgnor; voi ch'i l'avìe nen otnù misericòrdia, ma ch'i l'eve adess otnù misericòrdia²⁴.

¹¹Mè car amis, ìv esòrto coma 'd forèsté e d'esilià, dè sté lontan dai desideri carnaj ch'a fan la guèra contra l'ànima, ¹²e 'd manten-e na bon-a condòta antrames a coj ch'a son nen ëd cristian²⁵ parèj che, combin ch'a diso mal ëd vojàutri coma s'i fusse 'd malfator, a vèddo vòstre bon-e euvre e, ant ël dì dla visitasson, as anandio a dé glòria a Nosgnor.

Sotmission a j'autorità

¹³Sie donca sogetà a minca n'institussion uman-a pèr amor ëd Nosgnor, sia al rè, coma col ch'a stà dzora j'àutri, ¹⁴sia a coj ch'a goerno²⁶ e a coj ch'a son mandà da soa part pèr castighé ij malfator e pèr onoré la gent da bin; ¹⁵pèrchè Nosgnor a veul che an fasend lòn ch'a l'é giust²⁷ i sare la boca a l'ignoransa 'd coj ch'a vivo senza na régola²⁸. ¹⁶Vive com ëd gent libera, ma nen coma coj ch'a na profito pèr giustifiché la malissia²⁹, ma coma dij servitor ëd Nosgnor.

20 Cfr. Surtia 19:5-6; Isaia 43:20.

21 Cfr. Surtia 19:5; Deuteronomi 4:20; 7:6; 14:2; Tito 2.14.

22 Cfr. Isaia 43:21.

23 Cfr. Isaia 9:2.

24 Cfr. Osèa 2:23.

25 O: "ij Gentij", coj ch'a son nen dël pòpol ëd Nosgnor.

26 O: "goernator".

27 O: "bon".

28 Ò fòl, senza sens, svantà.

29 O: "coma 'n pretest (o scusa)", let. "coma 'n vel" o "chefia", ch'a ven da l'aràb koefa).

¹⁷Porté rispet a tuti; vorèj bin a vòsti frej cristian; avèj tëmma ‘d Nosgnor; onoré ‘l rè.

¹⁸Servidor, sogeteve ai vòsti padron, nen mach a coj ch’a son bon e giust, ma ‘dcò a coj ch’a son gram. ¹⁹A l’é na còsa ch’a l’é agreàbil a Nosgnor esse dispòst a suporté, pèr motiv ëd cossienza vers Nosgnor, dj’aflission e dij patiment ingiust. ²⁰Sëdnò, che onor é-lo ch’i n’avriè se, an ciapand dë s-giaflon pèr avèj fàit lòn ch’a l’é mal, i lo soorte con passienza? Ma se, an fasend ël bin i arsèive tutun ëd legnà, e ch’i lo soorte, a l’é propi ‘d lòn che Nosgnor a n’ha piasì. ²¹Pèrchè i seve ciamà ‘dcò a lòn, da già che ‘l Crist a l’ha patì pèr vojàutri e a l’ha lassàve n’esempi parèj ch’i séguite soe pianà. ²²Chiel a l’ha nen comèttù ‘d pecà e an soa boca a l’é nen trovasse ‘d trompariè³⁰. ²³Cand ch’a l’ofendìo con d’ingiurie, a-j na rendia nen, e cand ch’a-j fasìo ‘d mal chiel a mnassava nen d’arvangia, ma as butava ‘nt le man ëd col ch’a giùdica con giustissia, ²⁴Chiel medésim a l’ha portà ij nòsti pecà an sò còrp an sla cros parèj che nojàutri is dësbarasséisso dal pecà e i vivéisso na vita ëd giustissia. Pèr soe blëssure i seve stàit vari³¹. ²⁵Pèrchè i j’ere com ëd feje dësbèrgiairà³², ma adess i seve artornà al bèrgé e guardian³³ dle vòstre ànime.

3

Le fomne e ij sò òm

¹Che ‘dcò le fomne a sio sogetà ai sò òm³⁴, parèj che s’a na j’é ch’a ubidisso nen a la Paròla, a sio vagnà senza ‘d paròle, pèr ël mojen ëd

30 Cfr. Isaia 53:9.

31 Cfr. Isaia 53:9.

32 Cfr. Isaia 53:5.

33 O: “vësko”.

34 Cfr. Efesin 5:22; Colossèis 3:18.

vòstra manera ‘d fé³⁵, ²cand ch’a l’avran vèddù vòstra condòta pura e rispetosa. ³Che vòstra blèssa a sia nen tant cola ‘d fòra - cola ch’a consist ant la frisura dij cavèj, ant na parura d’òr, e ant la magnificensa dla vesta³⁶. ⁴Vòstra blèssa a deuv esse pitòst cola ch’a l’é andrinta, cola dël cheur, la blèssa ch’a dura, cola ‘d nē spìrit gentil e pasi. Sossì a l’é motobin pressios dē ‘dnans a Nosgnor. ⁵Pèrchè a l’é parèj ch’a fasìo tant temp fà le sante fomne ch’a speravo an Nosgnor e ch’a stasìo an sogession ai sò mari. ⁶Pijé l’esempi ‘d Sara, ch’a ubidià a sò òm Abraam ciamand-lo ‘mé signor³⁷. Vojàutre i dvente soe fije cand ch’i feve lòn ch’a l’é giust e i l’eve nen tēmma d’esse parèj.

⁷Vojàutri òm, ant l’istessa manera, traté vòstre fomne con èd bel deuit³⁸ perchè lor a son coma un vas èdlicà: a venta portèje rispet. Vojàutri, an efet, i seve ansem a lor ardité dla grassia dla vita. S’i feve parèj, vòste orassion a saran nen ostacolà³⁹.

Ij patiment èd coj ch’a fan lòn ch’a l’é giust

⁸Për finì, esse tùit an armonìa, pien èd compassion e grinor l’un vers l’àutr, ùmij. ⁹Rende nen mal për mal, nì ofèisa për ofèisa, ma benedì, perchè ch’i seve ciamà a arsèive na benedission. ¹⁰Pèrchè col ch’a veul amé la vita e vèdde dij bej di, a l’ha da traten-e soa lenga dal mal e ij sò làver dal pèrnonsié ‘d tromparìe. ¹¹Col-lì ch’a schivia ‘l mal e ch’a fasa ‘l bin, ch’a serca la pas, e ch’a varda ‘d procuress-la, ¹²pèrchè j’euj èd Nosgnor a son an sij giust e soe oriye a-j scoto cand ch’a prego. Nosgnor⁴⁰, nopà, a l’é contra ‘d coj ch’a fan lòn ch’a l’é mal⁴¹. ¹³Chi mai podria-lo feve ‘d mal se vojàutri i seve ‘d fé ‘d bin?

35 O “condòta”.

36 Cfr. 1 Timòt 2:9.

37 Cfr. Génesi 18:12.

38 O “considerassion”. Cfr. Efesin 5:25; Colossèis 3:19.

39 O “ampedì”.

40 O “la facia ‘d Nosgnor”.

41 3:10-12 cfr. Salm 34:12-16.

¹⁴Ma, an efet, s'av càpita d'esse maltratà pèr motiv ch'i feve lòn ch'a l'é giust, pèr vojàutri a l'é na benedission⁴². Avèj nen tèmma 'd lor, sie nen demoralisà. ¹⁵Fissé ij vòstri cheur an sël Crist, vòst Signor⁴³, sie sèmper pront a dé na rëspòsta a chicassia ch'av ciamà la rason ëd la speransa ch'a l'é an vojàutri⁴⁴, ¹⁶ma felo con gentilëssa e con rispet, sèmper con na consiensa ciàira, parèj, coj ch'a parlo mal ëd vojàutri, malgré vòstra bon-a condòta an Crist, a sio dësvërgognà⁴⁵ cand ch'av dan contra, ¹⁷Pèrchè ch'a l'é mej d'esse maltratà an fasend dël bin, se cola-lì a l'é la volontà 'd Nosgnor, che an fasend ëd mal.

¹⁸Pèrchè 'dcò 'l Crist a l'ha patù na vira pèr ij pecà; chiel, giust pèr j'ingiust, con ël but dë mnene a Nosgnor Dé. Chiel a l'é stàit massà 'nt la carn ma a l'é stàit vivificà 'nt lë Spìrit.

¹⁹Ant lë Spìrit a l'é 'dcò andàit a prediché a j'ànime ch'a son an pèrzon, ²⁰cole che na vira a l'ero stàite senza fede, cand che Nosgnor a l'avìa spetà con santa passiensa, ai di 'd Noé, durant la costrussion ëd n'arca. Ant l'arca, nopà, mach pòchi, visadì eut pèrson-e, a l'ero stàite salvà d'antrames ëd l'eva⁴⁶. ²¹Sossì a prefigurava 'l batèsim che adess av salva⁴⁷ - ch'a l'é nen un lavagi dël còrp, ma 'l segn ëd la promëssa che Nosgnor av fà 'd na consiensa ciàira, pèr ël mojen ëd l'arsurreccion ëd Gesù Crist, ²²ch'a l'é 'ndàit an cel e ch'a l'é adess a la drita 'd Nosgnor Dé, con j'àngej, le dominassion e le potense ch'a son sogetà a chiel.

42 Cfr. Maté 5:10.

43 O "fé sant Nosgnor ant ij vòsti cheur".

44 3:14 -15 cfr. Isaia 8:12-13.

45 O "confondù".

46 Cfr. Genesi 6:1-7:24

47 O "invocassion ëd salvëssa adressà a Nosgnor da na bon-a cossiensa".

4

¹Donca, dagià che Gesù a l’ha patì an sò còrp⁴⁸, èdcò vojàutri i l’eve da atresseve con l’istess contegn ch’a l’avìa chiel e esse pront a la soferensa. Pèrchè s’i l’eve patì pèr èl Crist, vòstra vita ‘d pecà a l’é rivà a la fin.

²Antlora an lòn ch’a resta ‘d vòstra vita i serchereve pì nen èd sodisfé j’anviè dla carn ma ‘d fé lòn che Dé a veul. ³Pèrchè a l’é assé⁴⁹ d’avèj fàit lòn ch’a veul la gent d’ès mond-sì⁵⁰ durant èl temp èd vòstra vita passà, cand ch’i vivìe ‘d manera dësregolà, a dësbaucé, sbeivassé e smangiassé, angagià con dj’idolatrie svantà. ⁴As capiss che adess la gent d’ ès mond as maravija che vojàutri i core pì nen ansem a lor ant l’istèssa buria ‘d na vita vissiosa e av dëspressio. ⁵Ma a na rendran cont a col⁵¹ ch’a l’é pront a giudiché ij viv e ij mòrt.

⁶Ora, a l’é pròpi pèr col propòsit-lì che l’Evangeli a l’é stàit predicà a coj ch’a son mòrt, parèj che, combin ch’a sio stàit giudicà ant la carn con èd criteri uman, lor adess a pseudo vive da na mira spiritual second ij criteri ‘d Nosgnor.

Servissi, soferensa e giudissi

⁷Èl compliment èd tute le còse a l’é press a rivé⁵². Sìe donch an contròl complet èd vòstra vita⁵³ e bin concentrà cand ch’i preghe. ⁸Dzurtut, che vòstr amor l’un vers l’àutr a sia sèmper fèrvoros⁵⁴ pèrché l’amor a coata motobin dij pecà⁵⁵.

48 Let. "ant la carn".

49 O "a dev basté".

50 Let. "ij Gentij".

51 Gesù Crist.

52 O "la fin èd tute le còse a l’é davzin-a", la finalità.

53 O "Esse sòbri, moderà, mzurà".

54 O "costant".

55 Cfr. Proverbi 10:12.

⁹Buté an pràtica l'ospitalità senza lamentev-ne. ¹⁰Ognidun èd vojàutri a l'ha arseivù 'n don ch'a venta ch'a lo dovra pèr serve a j'àutri coma dij bon aministrator èd la svarià⁵⁶ grassia 'd Nosgnor. ¹¹Se cheidun èd vojàutri a sa parlé bin, ch'a dòvra le paròle 'd Nosgnor; se cheidun èd voi as sent portà a serve j'àutri, ch'a lo fasa con la fòrsa che Nosgnor a-j dà; parèj che an tute le còse Nosgnor a n'arsèiva la glòria pèr Gesù Crist. A Chiel ch'a vada la glòria e la potensa ant ij sécoj dij sécoj. Amen.

¹²Bin amà, maravijeve nen cand ch'i seve sogetà a la preuva dël feu⁵⁷ coma s'av capitèissa cheicòsa dë strasordinari, 13ma arlegreve 'd lòn ch'i partessipeve ai patiment dël Crist, parèj che 'dcò a l'arvelassion èd soa glòria i l'abia 'd gòi e d'esultansa.

¹⁴Se cheidun av ofend con d'ingiurie pèr ël nòm dël Crist, che boneur ch'i l'eve! Pèrché lë Spìrit dla glòria, ch'a l'é lë Spìrit dël Crist, a l'é an su vojàutri.

¹⁵Che gnun èd vojàutri a l'abia mai a patì coma n'amassida, un làder, un malfator o 'n piantagran-e. ¹⁶Ma se cheidun èd voi a patiss coma 'n cristian, ch'a n'abia mai onta ma ch'a glorifica Nosgnor pèr lòn. ¹⁷Pèrché a l'é temp che 'l giudissi a comensa pròpi da la cà 'd Nosgnor. E se a comensa da nojàutri, cola ch'a sarà la fin èd coj ch'a ubidisso nen a l'Evangelì 'd Nosgnor? ¹⁸E se ij giust a son marlipen-a salvà, còs a rivrà-ne ai pervers e ai peccator⁵⁸? ¹⁹Donca, che coj ch'a patisso 'dcò pèr ël volej 'd Nosgnor, da già ch'a fan lòn ch'a l'é bon, ch'as arcomando a Nosgnor, col ch'a l'ha creave, pèrché i peude sèmper fideve 'd chiel⁵⁹.

56 Dàita an vaire manere.

57 Ij patiment èd vaira natura causà da la pèrsecussion.

58 Cfr. Proverbi 11:31.

59 O "pèrché chiel a l'é fedel".

La condussion ëd lë strop ëd Nosgnor

¹¹ arcomando a j'ansian⁶⁰ ch'a son tra 'd voi, mi ch'i son ansian con lor, testimòni dij patiment dël Crist e partessipant ëd la glòria ch'a l'ha da esse arvelà, ²ed ciadlé lë strop dël Crist ch'av l'é dàit an guerna, stasendje dapress nen për fòrsa⁶¹ ma ëd bon-a veuja sota la diression ëd Nosgnor⁶², nen për avèjne 'd guadagn (còsa ch'a sarìa vërgognosa), ma con impegn. ³E feve nen ij déspota⁶³ su coj ch'av son afidà, ma sie d'esempi për lë strop, ⁴parèj che cand ch'ël Cap dij bërgé a vnirà⁶⁴ i arseivreve la coron-a 'd glòria che mai a vnirà fiapa⁶⁵.

⁵Ant l'istessa manera, vojàutri ch'i seve giovo a venta ch' sie sogetà a j'ansian, ansi, a venta che tùit i sio arvestì d'umilità l'un anvers ëd l'àutr, perchè Nosgnor a arzist ai superbios ma a fa grassia a j'umij⁶⁶. ⁶Umilieve, donca, sota la man fòrta 'd Nosgnor, parèj che chiel av esalterà cand ch'a na sarà 'l temp⁶⁷. ⁷Carié⁶⁸ an su chiel tùit ij vòstri fardèj⁶⁹ perchè chiel a l'ha 'd soen ëd vojàutri⁷⁰[11].

60 "Ansiàn" a l'é la tradussion literal ëd "presbyter" che ant le sinagòghe e ant le prime comunità cristian-e a l'era 'l titol ëd coj ch'a n'avìo la sovrintendenza e ch'a l'ero 'dcò ansiàn d'età.

61 Nen mach për dovèj, perchè a venta felo.

62 Let. "conforma a Nosgnor".

63 Let. "ij signor", coj ch'a n'han dominassion.

64 O "comparirà" (ël Crist).

65 O "a vnirà guasta", "arsécch-rà". Costa a l'era antlora na coron-a 'd làur ch'a vnìa assignà al vincitor ëd na competiission o 'd na guèra.

66 Cfr. Proverbi 3:34.

67 Cfr. Maté 23:12; Luca 14:11; 18:14.

68 Let. "campé".

69 Crussi, sagrin, preocupassion.

70 Av cudiss.

⁸Sie bin controlà⁷¹ e svicc⁷². Vòstr nemìs, èl diav, a l'é tanme 'n leon ch'a breugia e ch'a va 'n gir pèr vèdde s'a treuva cheidun d'angorgionesse⁷³.

⁹Resistje, fòrt an vòstra fede, pèrchè i seve che vòstra fradlansa ant èl mond a sopòrta j'istess patiment.

¹⁰Ora, ch'èl De 'd minca na grassia, ch'a l'ha ciamane a Soa glòria eterna an Gesù Crist, dòp ch'i l'avreve patì un pò 'd temp, av ristablrà, av confermerà, av renderà fòrt e frem. ¹¹A Chiel sia la glòria e la fòrsa, ant ij sécoj dij sécoj. Amen.

Ij salut conclusiv

¹²I l'hai scrivuve curt pèr èl mojen ëd Silvan⁷⁴, nòstr frel, ch'i sai ch'a l'é 'n frel fedel, pèr feve 'd coragi e pèr testimonié che costa a l'é la vera grassia 'd Nosgnor. Sté ferm an chila. ¹³La cesa ch'a l'é 'n Babilònia, sernù con voi, e March⁷⁵, mè fieul, av saluta. ¹⁴Saluteve l'un l'àutr con un basin d'amor cristian. Che la pas a sia con tuti vojàutri ch'i seve an Gesù Crist. Amen.

71 O "sobri, ch'as ten".

72 Nen gargh, molanciù.

73 O "divoré".

74 Cfr. At 15:22,40.

75 Cfr. At 12:12,25; 13:13; 15:37-39; Colossèis 4:10; Filèmon 24.

La sconda epìstola dl'apòstol Pero

1

Salut

¹Simon Pero, servitor e apòstol ëd Gesù Crist, a voi ch'i l'eve otnù na fede pressiosa tanme la nòstra⁷⁶ për la giustissia 'd nòstr Dé e Salvator Gesù Crist. ²Che la grassia e la pas av sio dàite an abundansa për chërse sèmper ëd pi 'nt la pien-a conossensa 'd Dé e 'd Nosgnor Gesù Crist.

La salvëssa dij chërdent e l'euvra 'd Nosgnor

³Soa divin-a potensa a l'ha dane bondosament tut lòn ch'a l'é necessari për la vita e la pietà për ël mojen ëd la pien-a conossensa ëd col ch'a l'ha ciamane për sòda glòria e ecelensa⁷⁷. ⁴Për lòn⁷⁸ chiel ha l'ha dane bondose soe pressiose e fiamenghe promësse, parèj che për ël mojen ëd lòn ch'a l'é stàit promëttù, voi i peusse pijé part a la natura divin-a, dòp esse scapà da la corussion ch'a regna an ësto mond e ch'a l'é l'arzultà dla concupissensa⁷⁹.

⁵Për cost'istessa rason, fé tut lòn ch'i peude ëd gionté a vòstra fede l'ecelensa, a l'ecelensa la conossensa, ⁶a la conossensa la padronansa 'd vojàutri⁸⁰, a la padronansa 'd vojàutri la costansa⁸¹, a la costansa la pietà,

76 Ugal an valor e onor.

77 O "virtù", "forsa".

78 O "ste còse" (Soa glòria e ecelensa).

79 Anvìa, angordisia dle còse 'd stò mond.

80 O "temperansa", "auto-control", "moderassion", la padronansa 'd nòstra vita.

81 O "përseveransa".

⁷a la pietà l'afession da frej, a l'afession da frej, col amor ch'a l'é tut pèr j'àutri.

⁸An efet, se coste còse as trovo an voi pèrdabon, i sareve mai nì ossios⁸² nì stèril⁸³ ant la conossensa 'd Nosgnor Gesù Crist. ⁹Al rësguard ëd coj ch'a-j manca 'd còse parìja, nopà, lor a son ëd bòrgno, visadì, a son curt ëd vista, pèrchè a l'han dësmentià ch'a j'ero stàit purgà dai pecà ch'a l'avìo fàit an passà⁸⁴.

¹⁰Donca, mè frej, fé minca nè sfòrs pèr confermè⁸⁵ vòstra vocassion e vòstra eleccion⁸⁶. S'i fareve parèj i antrapereve mai^{87 11} e i arseivreve 'n caloros bin-ëvnù⁸⁸ 'nt ël regn etern ëd Nosgnor e Salvator Gesù Crist.

La salvëssa an sël fondament ëd la Paròla 'd Nosgnor

¹²Pèr costa rason i chiteraj mai d'arciameve a la ment cole còse, combin che già i le conòsse e ch' i seve bin fondà an sla vrità ch' i l'ave arseivù⁸⁹. ¹³I penso ch'a l'é motobin necessari⁹⁰ che mi, antant ch' i son ant la tenda 'd mè còrp, ch'iv ten-a dësvijà con d'avertiment, ¹⁴pèrchè i sai che prest i dovrà dëslogé: sòn a l'ha arvelame ciàir e net ël Signor Gesù Crist. ¹⁵A l'é pèr lòn ch' i faraj minca nè sfòrs a che, apress ëd mia partensa, i l'abie na testimoniansa 'd tute ste còse.

82 Plandron.

83 “av rendran d'efet e frutos”.

84 O “a l'ha dësmentià la purificassion dij sò pecà passà.

85 O “d'esse sicur”.

86 L'autor a dis nen che la virtù e la santità a fruto la salvëssa, ma che la virtù e la santità a son l'evidensa, la preuva dla salvëssa.

87 O “Èl pecà mai av farà antrapé”.

88 O “pèr col mojen av sarà dàita con abundansa l'intrada ant...”.

89 Let. “ch'a l'é present an voi”.

90 O “giust”.

¹⁶Pèrché cand ch'i l'oma fave conòsse la potensa e l'artorn ëd Nosgnor Gesù Crist, i soma nen andàit dapress a 'd fàule inventà da cheidun, nò, nojàutri i soma stàit testimòni diret ëd soa grandeur. ¹⁷Pèrchè chiel a l'ha arseivù onor e glòria da Dé, ël Pare, cand che soa vos a l'é adressasse da la glòria magnifica e a l'ha dije: "Sto-sì a l'é mè Fieul, col ch'am dà tanta sodisfassion". ¹⁸I l'oma sentù pròpi con nòstre oriye costa vos ch'a venìa dal cel cand ch'i j'ero con chiel an sla montagna santa⁹¹. ¹⁹Èd pì, i l'oma la paròla profètica ch'a l'é dël tut degna 'd fiosa. I feve bin a deyla da ment coma ch' i farie con na lus ch'a fà 'd ciàir ant un leugh ëscur, fin-a ch'a ven-a la primalba e la stèila matinera as leva an su vòsti cheur.

²⁰Dzortut, i feve bin a 'rconòsse sos-sì: gnun-a professia dla Scritura a l'é mai vnùda da l'imaginassion dël profeta⁹², ²¹pèrchè gnun-a professia gènita a l'é mai nassùda da la volontà uman-a, ma dj'òm a l'han parlà da part ëd Nosgnor dòp d'avèj arseivù l'impulsion ëd lë Spirit Sant.

2

La manera grama 'd vive dij fàuss magìster

¹Pròpi coma ch'a j'ero dij profeta fàuss an tra 'l pòpol d'Israel, a seurtran fòra 'dcò an mes ëd vojàutri 'd magìster fàuss. Costi magìster a 'nfileran tra 'd voi d'eresie 'd pèrdission fin-a a la mira d'arneghé 'l Signor ch'a l'ha riscataje. A n'arzulterà che as tireran adòss na pronta ruin-a. ²Tanta gent a 'ndrà dapress a la manera 'd vive dësbaucià 'd costi magìster. Për motiv ëd lor la via dla vrità a sarà dëspressià. ³Motivà dl'anvìa, as profiteran ëd vojàutri con dij discors fàit mach për ambrojé. La condan-a 'd coj-lì, nopà, a l'era già stàita sentensià tant temp fà. L'esecussion dël castigh ch'a merito a tarderà pa: j'esecutor ëd la sentensa a deurmo nen!

91 Cfr. Maté 17:1-5; March 9:2-7; Luca 9:28-35.

92 O "antèrpretassion".

⁴Përchè, se Nosgnor a l'ha nen risparmià j'ängej ch'a l'avìo pecà ma a l'ha campaje drit ant l'infern ancatenandje 'nt la pì granda scurità, pèr ess-je guernà fin-a 'l Di dël Giudissi; ⁵e se Nosgnor a l'ha nen risparmià 'l mond antich, ma a l'ha pijà sot tùa Noé, banditor ëd giustissia, ansema a set d'àutri, cand che 'n mond ch'a l'avìa gnun timor ëd Dé a l'é stàit fongà da 'n diluvi⁹³; ⁶e s'a l'ha mandà an sënner le sità 'd Sòdoma e 'd Gomòra cand ch'a l'ha condanaje a la dèstrussion pèr esse d'esempi a le generassion perverse ch'a sarìo vnue⁹⁴; ⁷e s'a l'ha salvà Lòt⁹⁵, n'òm giust ch'a l'era tant sagrinasse pèr la manera 'd vive 'd cola gent senza prinsipi⁹⁶, ⁸(përchè cand ch'a vivìa an tra lor col òm a l'era tormentasse an soa ànima giusta pèr motiv dij crimen che cola gent a cometìo e che chiel a vèdia e a sentìa di aprèss di), ⁹s'a l'é parèj - e a l'é parèj -, anlora Nosgnor a sa bin coma liberé ij giust da soe preuve 'd lor, e destiné⁹⁷ j'ingiust al castig cand ch'a vnirà 'l Di dël Giudissi, dzortut coj ch'as lasso andé ai vèzzo dla carn e ch'a dèspresio Nosgnor⁹⁸.

¹⁰Sfacià e malgrassios⁹⁹ lor a l'han nen tèmma dè sbefié fin-a le creature pì gloriose. ¹¹Tutun, j'ängej, bin pì grand ëd lor an dignità e potensa, a s'ancalerio gnanca dè 'dnans a Nosgnor ëd mancheje 'd rispèt ëd la minima manera. ¹²Sti-sì, nopà, coma 'd bestie senza rason - creature ch'a seguito soa sensualità e ch'a son nà pèr esse pijà e massà - a capisso nen chi ch'a son coj ch'a-j parlo contra e a patiran la midema sòrt¹⁰⁰ ch'a veulo pèr j'àutri, ¹³përchè 'l mal ch'a-j ciaprà a l'é mach l'efet ëd sò malfé. Sta gent, ch'a-j pias tant lassesse andé ai vèzzo dla carn a la lus dël sol, cand ch'as

93 Cfr. Génesi 6:1-7:24.

94 Cfr. Génesi 19:24.

95 Cfr. Génesi 19:1-16.

96 O "senza lege".

97 O "réservé".

98 O "le autorità".

99 O "superb", "arrogant".

100 Let. "distrussion".

amuso an vòste feste, a son mach ëd mace 'd pàuta e d'element ëd corussion. ¹⁴Ij sò euj, sèmper pien d'adulteri, a chito mai 'd fé pecà; a 'nciarma d'ànime balarin-e¹⁰¹. A l'han ël cheur bin esercità 'nt l'avnià. A l'é dla gent maléfica¹⁰². ¹⁵Avend lassà la stra drita a son pèrdusse, perchè a l'han seguità la stra 'd Balaam, fieul ëd Bòsor, ch'a l'avìa an testa mach co 'a l'avria podù vagné¹⁰³ da n'ingiustissia.

¹⁶Chiel, nopà, a l'é stàit arprocià për sò malfé¹⁰⁴: a felo sté ciuto, col fòl d'un profeta, a l'é stàita na sòma muta ch'a l'era butasse a parlé con na vos uman-a¹⁰⁵. ¹⁷Sta gent a l'é coma na sorgiss senza eva e 'd nivole possà dal vent e a l'é stàita destinà a l'abim dël top. ¹⁸Lor a 'nvertòjo tuti con ëd paròle ch'a smijo 'd granda sapiensa, ma ch'a son mach ëd paròle veuide ch'a servo për anciarmé con l'avnià dla carn e la dësbauciarìa coj ch'a l'avìo da pòch separasse da coj ch'a vivo 'nt l'error. ¹⁹Combin che costi fàuss magìster a-j promëtto libertà, lor istèss a son ës-ciaiv ëd l'immoralità[14], perchè cand che un a socomb a na còsa qualsëssia a na diventa s-ciaiv.

²⁰Pèrchè, apress d'esse scapà da la contaminassion ëd còst mond grassie a la conossensa bondosa 'd nòst Signor e Salvator Gesù Crist, as na lasso torna angavigné e a na son crasà tant che la condission ch'a n'arsulta a l'é pes che la prima. ²¹Pèrchè a sarìa stàit mej për lor ëd nen avèj conossù la via dla giustissia, che dòp d'avèjla conossua, volté le spale al sant comandament ch'a l'era staje dàit. ²²A l'é rivaje lòn ch'a dis ël proverbi midem: "Ël can a lé tornà a mangé lòn ch'a l'avìa gumità¹⁰⁶", e "La treuja, dòp ch'a l'avìo lavala, a l'é tornà a sbaciassesse 'nt la pàuta".

101 Nen ëstabil, nen ferm an soe convinsion.

102 Let. "fieu 'd maledission".

103 O "ch' a amava" (ij sòld).

104 Let. "trasgression".

105 Cfr. Numer 22:4-35.

106 Cfr. Proverbi 26:11.

3

Dij magister fàuss a arnego che Gesù a l'abia da artorné

¹Car amis, costa-sì a l'é già la sconda litra ch'i vè scrivo e, an tute le doe, con mie arcomandassion, i serco 'd ranvisché an voi la giusta manera 'd pensé ²e d'arciamé a vòstra ment le paròle ch'a l'han dit ij profeta sant e 'l comandament dël Signor ch'i l'eve arseivù dai vòstri apòstoj.

³Prima 'd tut i l'eve da savèj che 'nt ij di dariè¹⁰⁷ a-i vnirà 'd gent sfacià che, cissà dal vèzzo dij piàs dë sto mond, a faran le schergne¹⁰⁸ ⁴e a diran: "Andoa ch'a l'é la promèssa 'd soa vnù? Përchè da dòp che j'antich a son mòrt¹⁰⁹ tut a l'é stàit bele coma ch'a l'era fin-a dal prinsipi dla creassion".

⁵Sti-sì a fan finta 'd nen savèj ch'a l'era përl mojen ëd la Paròla 'd Nosgnor che ij cej a son èstàit andoa ch'a son përl tuta l'antichità e la Tèra a l'é formasse da 'nt l'eva e con l'eva¹¹⁰. ⁶Pròpi përl cole còse-lì¹¹¹ 'l mond d'antlora a l'é perì cand ch'a l'é stàit quatà d'eva dal diluvi¹¹². ⁷Ma ij cej e la Tèra ch'a-i son adèss, da l'istessa Paròla a son arzervà al feu, cand che vnirà 'l Di dël Giudissi e dla distrussion ëd la gent pèrversa¹¹³.

⁸Ora, car ij mè amis, lasseve nen ëscapé da 'n ment sossì, che dë 'dnans al Signor un di a l'é coma mila agn, e mila agn a l'é coma 'n di sol¹¹⁴.

⁹Nosgnor a 'rtarda nen 'l compiment ëd soa promèssa, coma cheidun a

107 O "j'ùltim dì".

108 Cfr. Giuda 18.

109 Let. "A son andormisse"..

110 Cfr. Génesi 1:6-9.

111 La Paròla e l'eva.

112 Cfr. Génesi 7:11.

113 Coj ch'a l'han gnun rispet përl Nosgnor e Soa Lege.

114 Cfr. Salm 90:4.

chërd ch'a-i sìa n'artard, ma a l'é passient anvers ëd noi, e a veul che gnun a vada a perd-se, ma che tùit as arpentisso¹¹⁵.

¹⁰Ma 'l Di 'd Nosgnor a vnirà coma 'n làder ëd neuit¹¹⁶. Cand ch'a vnirà, ij cej a dëspariran con n'armor afros e j'àstar dël cel as dëslingueran ant le fiamme, e la Tèra, con tut lòn che la gent a fà, a sarà 'rvelà për lòn ch'a l'é¹¹⁷.

¹¹Dàit che tut lòn a dovrà ven-e a la fin an cola manera-là, i capisse che 'd sòrt ëd gent a venta ch'i sie. Ch' l'àbie na condòta santa e rispetosa 'd Nosgnor, ¹²antramentre ch'i spetoma con grand anvìa la vnùta dël Di 'd Nosgnor. Përchè nt col dì-lì i cej a saran brusà dal feu e le stèile¹¹⁸ dël cel as dëslingueran për ël calor. ¹³Ma, conform a la promëssa, i spetoma dij cej neuvi e na Tèra neuva andoa ch'a-i sarà la giustissia¹¹⁹.

Esortassion a coj cristian ch'a son fedej

¹⁴Për costa rason-sì, car ij mè amis, an ëspetand ëste còse, studieue d'esse trovà da chiel an pas, senza macia e senza difet¹²⁰. ¹⁵Vardé a la passiansa dël Signor coma n'ocasion ëd salvassion, tanme nòst car frel Pàul a l'ha scrivuv-ne, conforma la sapiensa ch'a l'é staje dàita ¹⁶cand ch'a parla 'd lòn an tute soe litre. An cole litre a-i é 'd còse ch'a son malfé da comprende e che coj ch'a son ignorant e volùbij a dëstòrzo¹²¹ a soa perdisson ëd lor. A fan 'dcò parèj con j'àutre Scritture.

115 Visadì: gnun ëd coj ch'a l'ha sernù coma oget ëd la grassia dla salvëssa, a perisso, ma ch'a rivo a sò temp al pentiment e a la fej an Gesù Crist.

116 Cfr. Maté 24:43; Luca 12:39:1 Tessalonicèis 5:2; Arvelassion 16:15.

117 Visadì "patanù e cru": gnun a podrà pì stèrmesse o giustifichesse.

118 O: "ij còrp".

119 O "andoa che la giustissia a pijarà soa residensa". Cfr. Isaia 65:17; 66:22; Arvelassion 21:1.

120 O "rimpròcc".

121 O "a traviso", "a deformato".

¹⁷Për costa rason-sì, car ij mè amis, da già ch'i na seve stàit avertì, pijé varda d'esse nen dëstornà da l'error dë sta gent senza prinsipi për mach droché giù an moland la prèisa da la vrità¹²². ¹⁸Ma chërse 'nt la grassia e 'nt la conossensa 'd nòst Signor e Salvator Gesù Crist. A Chiel a vada la glòria ora e për sèmpër, fin-a a l'eternità¹²³.

Amen.

122 Let. dëscade da vòstra fermëssa".

123 O "fin-a al dì d'l'eternità".

Tàula

Introdussion a l'euvra compléta dla Neuva Bibia an Lenga piemontèisa	3
Introdussion a le litre 'd Pero	4
La prima epìstola dl'apòstol Pero	5
1	5
Salut	5
Na neuva nassensa a la gòj e la santità	5
2	8
Na pera viva - un pòpol sernù	8
Sotmission a j'autorità	9
3	10
Le fomne e ij sò òm	10
Ij patiment ëd coj ch'a fan lòn ch'a l'é giust	11
4	13
Servissi, soferensa e giudissi	13
5	15
La condussion ëd lë strop ëd Nosgnor	15
Ij salut conclusiv	16
La sconda epìstola dl'apòstol Pero	17
1	17
Salut	17
La salvëssa dij chërdent e l'euvra 'd Nosgnor	17
La salvëssa an sël fundament ëd la Paròla 'd Nosgnor	18
2	19
La manera grama 'd vive dij fàuss magìster	19
3	22
Dij magìster fàuss a arnego che Gesù a l'abia da artorné	22
Esortassion a coj cristian ch'a son fedej	23